

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГОУ ВПО ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

ПРИНЯТО:

Ученым советом ГОУ ВПО
«Донецкий национальный
университет»
31.05.2019г., протокол № 5

УТВЕРЖДЕНО:

Приказом ректора ГОУ ВПО
«Донецкий национальный
университет»
31.05.2019г., № 102/05

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки

Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация

Академический бакалавр

Форма обучения

очная

Донецк 2019

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
1. Общие положения	4
1.1. Основная образовательная программа (ООП) бакалавриата, реализуемая в ДонНУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)»	4
1.2. Нормативные документы для разработки ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика	4
1.3. Общая характеристика вузовской образовательной программы высшего профессионального образования (ВПО)	4
1.3.1. Цель (миссия) ООП бакалавриата	4
1.3.2. Срок освоения бакалавриата	5
1.3.3. Трудоемкость освоения бакалавриата	5
1.4 Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения бакалаврской программы	5
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика	5
2.1. Область профессиональной деятельности выпускника	5
2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника	5
2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника	5
2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника	5
3. Компетенции выпускника ООП бакалавриата, формируемые в результате освоения данной ООП ВПО	6
4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)»	11
4.1. Учебный план подготовки бакалавра	11
4.2. Рабочие программы учебных дисциплин	11
4.3. Программы практик и научно-исследовательской работы	11
5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)» в ГОУ ВПО ДонНУ	12
5.1. Педагогические кадры, обеспечивающие учебный процесс	12
5.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса	12

<i>5.3. Фактическое учебно-методическое обеспечение учебного процесса</i>	13
6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников	18
7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)»	19
<i>7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации</i>	19
<i>7.2. Итоговая государственная аттестация выпускников ООП бакалавриата</i>	20

1. Общие положения

1.1. Основная образовательная программа (ООП) бакалавриата, реализуемая в ДонНУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)»

Образовательная программа (ООП) бакалавриата, реализуемая в ДонНУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)» представляет собой комплект документов, разработанный и утвержденный Ученым Советом с учетом требований рынка труда в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования (ГОС ВПО).

Образовательная программа бакалавриата представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно - педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде общей характеристики программы, учебного плана, календарного учебного графика, аннотаций рабочих программ дисциплин, программ практик, оценочных средств, методических материалов.

1.2. Нормативные документы для разработки ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Нормативную правовую базу разработки образовательной программы составляют:

- Закон «Об образовании» МОН ДНР от «19» июня 2015 г.;
- Государственный образовательный стандарт (ГОС) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика высшего профессионального образования (Проект);
- Нормативно-методические документы Министерства образования и науки ДНР;
- Устав ГОУ ВПО Донецкого национального университета;
- Локальные акты Донецкого национального университета.

1.3. Общая характеристика вузовской образовательной программы высшего профессионального образования (ВПО)

1.3.1. Цель (миссия) ООП бакалавриата состоит в качественной подготовке квалифицированных и конкурентоспособных специалистов, обладающих широким общенаучным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации, владеющих родным и двумя иностранными языками как эффективным инструментом межъязыковой и межкультурной коммуникации, способных быстро адаптироваться к запросам современного рынка труда.

Программа ориентирована на формирование у студентов общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, а также на развитие таких

профессионально значимых качеств, как логическое мышление, концентрация и переключаемость внимания, точность восприятия, творческое воображение, стремление к самостоятельному профессиональному совершенствованию, толерантность, способность вести конструктивный профессиональный диалог в ситуациях межэтнических, межконфессиональных, международных контекстов взаимодействия, высокая культура, устойчивая нравственная позиция.

1.3.2. Срок освоения бакалавриата: 4 года, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации.

1.3.3. Трудоемкость ООП бакалавриата: 240 зачетных единиц включая все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ООП.

Форма обучения: очная.

Язык обучения: русский как государственный язык Донецкой Народной Республики и первый изучаемый европейский язык: французский.

1.4 Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения бакалаврской программы

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании.

В случае принятия решения о вступительных экзаменах при приеме для обучения по ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)» проводится вступительный экзамен по профильному предмету.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Профессиональная деятельность бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)» осуществляется в области лингвистического образования, межъязыкового общения, межкультурной коммуникации, лингвистики, новых информационных технологий.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в учреждениях, ведущих переводческую работу: переводческие бюро, издательства, средства массовой информации, международные организации.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника: теория иностранных языков; перевод и переводоведение; теория межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника: переводческая; консультативно-коммуникативная; научно-исследовательская.

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника:

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

переводческая деятельность: обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода и межкультурной коммуникации;

консультативно-коммуникативная деятельность: участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах использованием нескольких рабочих языков; применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;

научно-исследовательская деятельность: выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов; участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций в области межкультурной коммуникации, переводоведения и сопоставительной лингвистики.

3. Компетенции выпускника ООП бакалавриата, формируемые в результате освоения данной ОП ВПО

Результаты освоения ОП бакалавриата определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (французский язык)» у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции:

общекультурные компетенции (ОК):

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в социуме (ОК-1);

способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владение навыками социокультурной и межкультурной

коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм; уважение к людям; ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

общефессиональные компетенции (ОПК):

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели

социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

профессиональные компетенции (ПК):

в лингводидактической деятельности:

владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);

способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);

способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5);

способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6);

в переводческой деятельности:

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9);

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической

эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владение этикой устного перевода (ПК-14);

владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

в консультативно-коммуникативной деятельности:

владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

в информационно-лингвистической деятельности:

способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

владение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-20);

владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);

владение стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22);

в научно-исследовательской деятельности:

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)»

В соответствии с ГОС ВПО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)» содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ОП регламентируется базовым учебным планом бакалавра; рабочими программами учебных курсов, предметов, дисциплин; материалами, обеспечивающими качество подготовки воспитания обучающихся; программами учебных и производственных практик; годовым календарным учебным графиком, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

4.1. Учебный план подготовки бакалавра

Учебный план состоит из календарного учебного графика, сводных данных по бюджету времени, информации о практиках, научно-исследовательской работе и государственной итоговой аттестации, типового учебного плана на весь период обучения.

Учебный план подготовки бакалавра размещен на официальном сайте университета (<http://donnu.ru/sveden/education#section5>)

4.2. Рабочие программы учебных дисциплин

Образовательная программа содержит рабочие программы всех учебных дисциплин (модулей) как базовой, так и вариативной частей учебного плана, включая дисциплины по выбору обучающегося.

Рабочие программы учебных дисциплин размещены на официальном сайте университета (<http://donnu.ru/sveden/education#section5>)

4.3. Программы практик и научно-исследовательской работы

В соответствии с ГОС ВПО по направлению подготовки учебная и производственная практики являются обязательными и представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практики

закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся.

При реализации данной ООП предусматриваются следующие виды практик:

- учебные (экскурсоводческая)
- производственные (педагогическая, переводческая)
- преддипломная.

Рабочие программы всех практик и научно-исследовательской работы размещены на официальном сайте университета (<http://donnu.ru/sveden/education#section5>)

5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)» в ГОУ ВПО ДонНУ

5.1. Педагогические кадры, обеспечивающие учебный процесс

Реализация основной образовательной программы подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)» обеспечена научно-педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее преподаваемой дисциплине. В основном, программу обеспечивают преподаватели, имеющие научную степень и систематически занимающиеся научной и научно-методической деятельностью.

Данная ООП обеспечивается научно-педагогическими кадрами кафедр английской филологии, германской филологии, романской филологии, зарубежной литературы и др.

Кадровый состав, реализующий данную программу, размещен на официальном сайте университета (<http://donnu.ru/sveden/employees>).

5.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Университет располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, занятий лекционного, практического и лабораторного типов, выполнения проектов, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также включающей помещения для самостоятельной работы. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Для проведения занятий лекционного типа имеются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий. Имеется необходимый комплект лицензионного программного обеспечения.

Реализация программы подготовки бакалавров обеспечивается доступом каждого обучающегося к электронной библиотечной системе ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», к базам данных и библиотечным фондам, формируемым по полному перечню дисциплин основной образовательной программы.

Во время самостоятельной подготовки обучающиеся обеспечиваются доступом к сети Интернет. Доступ к электронным библиотечным базам данных и сети Интернет возможен как в компьютерных классах (в том числе классах открытого доступа), так и с личных портативных компьютеров с использованием технологий беспроводного доступа WiFi.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной литературы, классическими университетскими учебниками, учебными и учебно-методическими пособиями.

Материально-техническое обеспечение позволяет выполнять лабораторные работы и практические занятия в соответствии с направленностью программы 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (французский язык)».

Материально-техническое обеспечение образовательной программы размещено на официальном сайте университета (<http://donnu.ru/sveden/objects>).

5.3. Фактическое учебно-методическое обеспечение учебного процесса

Основная образовательная программа обеспечивается учебно-методической документацией и материалами по всем учебным дисциплинам (модулям) учебного плана.

Содержание каждой из учебных дисциплин представлено на сайте университета (<http://donnu.ru/sveden/education#section5>).

Самостоятельная работа студентов обеспечена учебно-методическими ресурсами в полном объёме (список учебных, учебно-методических пособий для самостоятельной работы представлен в рабочих программах дисциплин и практик). Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы (таблицы 5.1, 5.2, 5.3).

Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной и дополнительной учебной литературы по всем дисциплинам (модулям) и практикам. Фонд дополнительной литературы, помимо учебной, включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания.

Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет.

Оперативный обмен информацией с отечественными и зарубежными образовательными организациями осуществляется с соблюдением требований законодательства Донецкой Народной Республики об интеллектуальной собственности и международных договоров Донецкой Народной Республики в области интеллектуальной собственности. Для обучающихся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

**Обеспечение образовательного процесса официальными,
периодическими, справочно-библиографическими изданиями,
научной литературой**

№	Типы изданий	Количество наименований	Количество одностомных экземпляров, годовых и (или) многостомных комплектов
1.	Научная литература	184084	644295
2.*	Научные периодические издания (по профилю (направленности) образовательных программ)	41	-
3.	Социально-политические и научно-популярные периодические издания (журналы и газеты)	228	-
4.*	Справочные издания (энциклопедии, словари, справочники по профилю (направленности) образовательных программ)	42	88
5.	Библиографические издания (текущие и ретроспективные отраслевые библиографические пособия (по профилю (направленности) образовательных программ))	2754	6015

Таблица № 5.2

Обеспечение образовательного процесса электронно-библиотечной системой

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного индивидуального дистанционного доступа, для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	ЭБС НБ ДонНУ: http://library.donnu.ru ЭБС БиблиоТех (Изд-во КДУ): http://donnu.bibliotech.ru Тестовые доступы к ЭБС Znanium.com, ЭБС Book.ru, ЭБС КнигаФонд, ЭБС «КуперБук»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	ЭБС БиблиоТех (Изд-во КДУ), до февраля 2019 г. Тестовые доступы к ЭБС: Znanium.com , ООО Научно-издательский центр ИНФРА-М, Москва, РФ, до 30.06.2016 г.; Book.ru , Издательство "КноРус", Москва, РФ, до 30.06.2016 г.; КнигаФонд , ООО «Центр цифровой дистрибуции», Москва, РФ, до 30.06.2016 г.; «КуперБук» , ООО «Купер Бук», до 14.10.2016
3.	Сведения о наличии материалов в Электронно- библиотечной системе ДонНУ	Нет
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	Нет

Обеспечение периодическими изданиями

№	Наименование издания
Журналы:	
1.	Вестник Московского университета
2.	Вестник Воронежского государственного университета
3.	Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация
4.	Вестник Московского университета. Серия 9. Филология.
5.	Вопросы филологии
6.	Вопросы языкознания
7.	Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київський національний університет
8.	Филологические науки
9.	Вісник Київського лінгвістичного університету
10.	Вісник Донецького національного університету
11.	Иностранная литература
12.	Иностранные языки в школе
13.	Іноземні мови
14.	Мовознавство
15.	Методическая мозаика к иностранным языкам в школе
16.	РЖ Социальные и гуманитарные науки
17.	Серия литературы и языка
18.	Типологія мовних значень у діахронічному та зіставному аспектах
19.	English Today
20.	Бюлетень ВАК України
21.	Бюлетень реєстрації дисертацій, НДР, ДКР
22.	Вища освіта в Україні
23.	Гуманітарні науки
24.	Джерело. Соціальні та гуманітарні науки
25.	Літопис авторефератів дисертацій
26.	Науковий світ
27.	Нова філологія
28.	Теорія і практика перекладу
29.	Типологія мовних значень у діахронічному та зіставному аспектах
30.	Українська мова та література
31.	Вісник Сумського державного університету
32.	Вісник Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна
33.	Логос ономастики
34.	Мастерство перевода
35.	РЖ Социальные и гуманитарные науки
36.	Серия литературы и языка
37.	Тетради переводчика
38.	Филологические исследования
39.	Языкознание РЖ ИНИОН РАН.
40.	Studia Germanica et Romanica. Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання
41.	English today. The International Review of the English Language
Газеты:	
1.	Французский язык

6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников

Социокультурная среда ГОУ ВПО Донецкого национального университета опирается на определенный набор норм и ценностей, которые преломляются во всех ее элементах: в учебных планах, программах, учебниках, в деятельности преподавателей и работников университета.

В Законе ДНР «Об образовании» поставлена задача воспитания нового поколения специалистов, которая вытекает из потребностей настоящего и будущего развития ДНР.

Воспитательный процесс в ГОУ ВПО ДонНУ является органической частью системы профессиональной подготовки и направлен на достижение ее целей – формирование современного специалиста высокой квалификации, который владеет надлежащим уровнем профессиональной и общекультурной компетентности, комплексом профессионально значимых качеств личности, твердой идеологически-ориентированной гражданской позицией и системой социальных, культурных и профессиональных ценностей. Поэтому система воспитательной и социальной работы в университете направлена на формирование у студентов патриотической зрелости, индивидуальной и коллективной ответственности, гуманистического мировоззрения.

Опираясь на фундаментальные ценности, вузовский коллектив формирует воспитательную среду и становится для будущих специалистов культурным, учебным, научным, профессиональным, молодежным центром.

Реалии сегодняшнего дня выдвигают на передний план актуальные вопросы патриотического воспитания подрастающего поколения, обусловленные потребностями становления молодого государства. С целью формирования и развития у студентов патриотического самосознания, безграничной любви к Родине, чувства гордости за героическую историю нашего народа, стремления добросовестно выполнять гражданский долг планируются и проводятся мероприятия по патриотическому воспитанию. Среди них: акция «Георгиевская ленточка»; торжественный митинг и возложение цветов к стеле погибшим в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.; праздничный концерт ко Дню Победы; показ на телеэкранах, размещенных в корпусах университета, видео о войне, о героях войны и городах-героях; выставка фронтовых фотографий «Мы памяти этой навеки верны»; лекции, на которых проводятся параллели с событиями настоящего времени и др.

С целью формирования у молодежи высокого гражданского сознания, активной жизненной позиции студенты активно привлекаются к участию в следующих общегородских мероприятиях: Парад Памяти 9 мая; День ДНР 11 мая; День мира; День флага ДНР и других.

Формирование современного научного мировоззрения и воспитание интереса к будущей профессии реализовались через проведение деловых, ролевых, интеллектуальных игр, дискуссионных площадок, открытых трибун,

конкурсов, тренингов, олимпиад, презентаций, круглых столов и конференций на факультетах и кафедрах. В рамках изучаемых дисциплин проводятся тематические вечера, конкурсы, просмотры и обсуждение соответствующих фильмов, встречи с учеными, практиками, мастер-классы и прочее.

Духовно-нравственное воспитание и формирование культуры студентов прививается через такие мероприятия, как: акция «Добро-людям!»; конкурс стихотворений ко «Дню матери» (29 ноября); разработан, утвержден и реализован план внутриуниверситетских мероприятий в рамках общегородской акции «Растим патриотов»; лекции со студентами-первокурсниками всех факультетов об истории родного края, города; сформированы и успешно работают волонтерские отряды.

Для реализации задач обеспечения современного разностороннего развития молодежи, выявления творческого потенциала личности, формирования умений и навыков ее самореализации и воспитания социально-активного гражданина ДНР в университете проводятся развлекательные, информационные, организационно-правовые мероприятия, такие как: Гусарский бал, конкурс творческих работ «ДонНУ, который я люблю»; конкурс на лучшую творческую работу среди вузов ДНР на тему «Новороссия. Юзовка. Будущее начинается в прошлом»; Дебют первокурсника; систематические встречи студентов с деятелями культуры и искусства, премия «За дело», тематические концерты и конкурсы талантов на факультетах, вечера поэзии и авторской музыки, игра-забава «Крокодил», КВН и др.

С целью формирования здорового образа жизни, становления личностных качеств, которые обеспечат психическую устойчивость в нестабильном обществе и стремление к жизненному успеху, повышения моральной и физической работоспособности будущих активных граждан молодой Республики для студентов проводятся: спартакиады и спортивные соревнования, тематические квесты «Мы за здоровый образ жизни», «Сигарету – на конфету», «Квест первокурсника», День здоровья, эстафеты и состязания.

Все направления качественной организации воспитательной работы в Донецком национальном университете строятся на основе теоретических, методологических и методических положений, заложенных в Концепции воспитательной работы в ГОУ ВПО ДонНУ, разработанной в 2015 г.

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (французский язык)»

В соответствии с ГОС ВПО бакалавриата по направлению подготовки Лингвистика оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и итоговую государственную аттестацию обучающихся.

7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Для аттестации обучающихся созданы фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают:

- перечень компетенций, которые формируются в процессе освоения программы;
- перечень знаний, умений и навыков, которыми должен обладать обучающийся в результате изучения дисциплины или прохождения практики;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- перечни контрольных вопросов к зачету, образцы экзаменационных билетов и заданий;
- описание критериев оценивания результатов учебной деятельности студентов, описание шкалы оценивания.

В процессе обучения используются следующие формы контроля: собеседование, фронтальный опрос, контрольная работа, тестовые задания, реферат, творческая работа, отчет по практике, исследовательское задание, зачет, дифференцированный зачет, экзамен, выпускная квалификационная работа.

Каждая из форм контроля осуществляется с помощью следующих видов контроля:

- устный опрос, дающий возможность оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки;
- письменная работа, позволяющая экономить время преподавателя, проверить обоснованность оценки и уменьшить степень субъективного подхода к оценке подготовленности студента, обусловленного его индивидуальными особенностями;
- контроль с помощью технических средств, предоставляющий быстрое и оперативное получение объективной информации о фактическом усвоении студентами контролируемого материала, в том числе непосредственно в процессе занятий.

7.2. Итоговая государственная аттестация выпускников ООП бакалавриата

Государственная итоговая аттестация является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация выпускников по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (французский язык)» предусматривает государственный экзамен по первому иностранному языку и переводу, а также защиту выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа представляет собой самостоятельную и логически завершенную работу, связанную с решением задач тех видов деятельности, к которым готовится студент. Программа государственной итоговой аттестации хранится на кафедре романской филологии, а также размещена на официальном сайте университета (<http://donnu.ru/sveden/education#section5>).

Разработчики:

Руководитель основной образовательной программы, заведующая кафедрой романской филологии, доктор филологических наук, доцент

С. Е. Кремзикова

Доцент кафедры романской филологии, кандидат педагогических наук

Т. Н. Глоба

Старший преподаватель кафедры романской филологии

Г.А. Капанадзе

Рецензенты:

Заведующая кафедрой английской филологии, председатель учебно-методического совета факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», доктор филологических наук, профессор

О. Л. Бессонова

Заведующая кафедрой английского языка ГОУ ВПО «Донецкий национальный технический университет», доктор педагогических наук, профессор

О. Г. Каверина



РЕЦЕНЗИЯ

на основную образовательную программу высшего профессионального образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль подготовки: Перевод и переводоведение (французский язык))

Основная образовательная программа высшего профессионального образования (ООП ВПО) разработана выпускающей кафедрой романской филологии факультета иностранных языков Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Донецкий национальный университет».

Рецензируемая ООП ВПО разработана на основе Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 20 апреля 2016 г. № 451.

Общая характеристика образовательной программы представлена на официальном сайте университета и содержит следующую информацию: ООП ВПО; учебный план; календарный учебный график; рабочие программы учебных дисциплин, практик, государственной итоговой аттестации. В ООП ВПО представлена характеристика направления подготовки, цели, области, объекты, виды профессиональной деятельности выпускников (лингводидактическая; переводческая; консультативно-коммуникативная; информационно-лингвистическая; научно-исследовательская), перечень задач, которые должен быть готов решать выпускник в соответствии с видами профессиональной деятельности; приведен полный перечень компетенций, которые должны быть сформированы у обучающегося в результате освоения образовательной программы.

Структура ООП ВПО отражена в учебном плане и включает обязательную часть (базовую) и часть, формируемую участниками образовательных отношений (вариативную). Дисциплины по выбору студента составляют 33,3% от вариативной части Блоков 1,2 «Дисциплины (модули)».

Дисциплины учебного плана по рецензируемой ООП ВПО формируют весь необходимый перечень общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных компетенций, предусмотренных ГОС ВПО. Качество содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений.

Структура учебного плана в целом логична и последовательна. Оценка рабочих программ учебных дисциплин, практик, представленных на сайте университета, позволяет сделать вывод, что содержание дисциплин и практик соответствует компетентностной модели выпускника. Рабочие программы дисциплин раскрывают цели и задачи освоения дисциплины; место дисциплины в структуре ООП ВПО; требования к результатам освоения содержания дисциплины; организационно-методические данные дисциплины; содержание и структуру дисциплины, включая самостоятельное

изучение разделов дисциплины; организацию текущего контроля; оценочные средства для текущего контроля успеваемости; промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов; учебно-методическое обеспечение дисциплины; рекомендованную литературу, включая Интернет-ресурсы; средства обеспечения освоения дисциплины, включая критерии оценки итоговой формы контроля.

Содержание программ учебной (страноведческой) и производственной (переводческой) практик свидетельствует об их профессионально-практической ориентации на решение задач профессиональной деятельности в соответствии с видами деятельности, на которые ориентирована образовательная программа, а производственной (преддипломной) практики – на решение научно-исследовательских задач в соответствии с тематикой выпускных квалификационных работ.

Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных компетенций студентов. При реализации данной ООП ВПО предусматриваются следующие практики: учебная (страноведческая), производственная (переводческая) и производственная (преддипломная, подготовка ВКР: дипломной работы).

Государственная итоговая аттестация выпускника является обязательной, осуществляется после освоения ООП ВПО в полном объеме, включает защиту выпускной квалификационной работы и позволяет определить степень сформированности основных компетенций выпускника.

При реализации ООП ВПО используются разнообразные формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации: зачеты, экзамены, контрольные работы, тестирование, рефераты, анализ реальных ситуаций, методическое проектирование и др. Для этого создаются контрольные вопросы и типовые задания для контрольных работ, творческие задания для проектов, тесты, планы практических занятий, экзаменационные билеты, учебно-методические пособия, методические рекомендации, программа государственной итоговой аттестации, формируется примерная тематика рефератов, курсовых работ, выпускных квалификационных работ.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплинам или практикам, включает в себя типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Содержание ООП ВПО соответствует современному уровню развития лингвистики, основ языкознания и переводоведения, введения в романскую филологию, теории перевода, страноведения, информационных технологий в лингвистике, психологии.

Рецензируемая ООП имеет высокий уровень материально-технического и учебно-методического обеспечения ее реализации.

Выборочный анализ материалов, размещенных в электронной системе обучения университета, показал, что в ней представлены все рабочие программ заявленных дисциплин и практик, программа государственной итоговой аттестации. В качестве сильных сторон образовательной программы следует отметить, что к ее реализации привлекается высококомпетентный профессорско-преподавательский состав.

В целом, рецензируемая основная образовательная программа, соответствует современному уровню развития науки и основным требованиям ГОС ВПО и способствует формированию общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных компетенций по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

РЕЦЕНЗЕНТ:

Заведующая кафедрой английской филологии, председатель учебно-методического совета факультета иностранных языков
ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», доктор филологических наук, профессор

О. Л. Бессонова

ПОДПИСЬ

ЗАВЕРЯЮЩИЙ



УЧЕНЫЙ СЕКРЕТАРЬ

М.И. МИХАЛЬЧЕНКО

РЕЦЕНЗИЯ

на основную образовательную программу высшего профессионального образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль подготовки: Перевод и переводоведение (французский язык), разработанную кафедрой романской филологии ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

Рецензируемая основная образовательная программа высшего профессионального образования (далее ООП ВПО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (квалификация «бакалавр») представляет собой систему документов, разработанную на основе Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 20 апреля 2016 г. № 451.

ООП ВПО включает: общую характеристику, характеристику профессиональной деятельности выпускника по данному направлению, описание компетенций бакалавра, формируемых в результате освоения данной ООП ВПО, документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП ВПО, ресурсное и нормативно-методическое обеспечение ООП ВПО.

Подготовка бакалавров по рецензируемой ООП ВПО начинается в 2019 году. Срок обучения – 4 года, трудоёмкость обучения – 240 зачетных единиц.

ООП ВПО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса. Структурными элементами программы являются: учебный план, рабочие программы учебных дисциплин, программы практик, научно-исследовательской работы и государственной итоговой аттестации, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию ООП ВПО.

Цель данной ООП ВПО состоит в качественной подготовке квалифицированных и конкурентоспособных специалистов, обладающих широким общенаучным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации, владеющих родным и двумя иностранными языками как эффективным инструментом межъязыковой и межкультурной коммуникации, способных быстро адаптироваться к запросам современного рынка труда.

Структура программы включает следующие блоки: «Общенаучный блок», «Профессиональный блок», «Практики», «Государственная итоговая аттестация (ГИА)», «Внекредитные дисциплины (ВД)». В «Общенаучном блоке» дисциплины составляют 17,5 зачетных единиц, из них базовая часть – 7 зачетных единиц, вариативная часть – 10,5 зачетных единиц. В вариативной части обязательные дисциплины представлены в объеме 8 зачетных единиц, дисциплины по выбору – 2,5 зачетных единиц. В «Профессиональном блоке» дисциплины составляют 203 зачетные единицы,

из них базовая часть – 164 зачетные единицы, вариативная часть – 39 зачетных единиц. В вариативной части обязательные дисциплины представлены в объеме 25 зачетных единиц, дисциплины по выбору – 14 зачетных единиц.

Календарный учебный график составлен в соответствии с предъявляемыми требованиями. Объем каникулярного времени соответствует стандарту.

Дисциплины учебного плана по рецензируемой ООП ВПО формируют весь необходимый перечень общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, предусмотренных ГОС ВПО. В числе конкурентных преимуществ программы следует отметить, что к ее реализации привлекается достаточно опытный профессорско-преподавательский состав, а также работники образовательных учреждений Донецкой Народной Республики.

Структура плана в целом логична и последовательна. Оценка рабочих программ учебных дисциплин позволяет сделать вывод о высоком их качестве и достаточном уровне методического обеспечения. Содержание дисциплин соответствует компетентностной модели выпускника.

Учебная работа студентов в ООП ВПО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль подготовки: Перевод и переводоведение (французский язык), организуется в процессе подготовки бакалавров в следующих формах: лекции, консультации, практические занятия, контрольные работы, самостоятельная работа, научно-исследовательская работа, практики.

В учебном процессе рецензируемой ООП ВПО предполагается использование активных и интерактивных форм проведения занятий, включая дискуссии, деловые игры, разбор конкретных ситуаций, тренинги, метод проектов, работу в малых группах и др.

Разработанная ООП ВПО предусматривает профессионально-практическую подготовку обучающихся в виде учебной (страноведческая) практики в шестом семестре (2 недели), производственной (переводческой) практики в седьмом семестре (4 недели). Завершающим этапом является производственная (преддипломная) практика (4 недели).

Содержание программ практик свидетельствует об их способности формировать практические навыки студентов.

Научно-исследовательская работа включает в себя научно-исследовательскую деятельность и подготовку выпускной квалификационной работы (дипломной работы). В ходе проведения научно-исследовательской работы предлагается использовать такие формы как участие в работе научного семинара кафедры с подготовкой собственных выступлений; доклады студента по результатам научного исследования на семинарах, конференциях, публикация материалов в соответствующих итоговых сборниках и трудах; подготовка публикаций в научных журналах; поиск необходимой актуальной информации по тематике научного

исследования; проведение как самостоятельных исследований, так и совместных с научным руководителем.

В соответствии с требованиями ГОС ВПО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ООП ВПО созданы фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, контрольных работ; комплекты заданий для самостоятельной работы; банк аттестационных тестов; экзаменационные билеты; перечни тем рефератов и направлений исследовательской работы; примерная тематика выпускных квалификационных работ и т.п.; а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Рецензируемая ООП ВПО имеет высокий уровень обеспеченности учебно-методической документацией и материалами. Представлены программы всех заявленных дисциплин, практик и государственной итоговой аттестации. Качество разработанной образовательной программы не вызывает сомнений.

Программа может быть использована для подготовки студентов квалификации академический бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль подготовки: Перевод и переводоведение (французский язык)).

РЕЦЕНЗЕНТ:

Заведующая кафедрой английского языка ГОУ ВПО «Донецкий национальный технический университет», доктор педагогических наук, профессор

Каверина
О. Г. Каверина



ПЕЧАТЬ УДОСТОВЕРЯЮЩАЯ

Иванов
Иванов ОК РИ, КМ Сагдлов